

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:38

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jozue,* syn Nuna, ten, który staje przed tobą – on tam wejdzie; jego wzmocnij, gdyż on sprawi, że Izrael weźmie ją na własność. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wejdzie tam Jozue, syn Nuna, który tak wiernie ci służy. Jego wzmocnij, gdyż to on przekaże ziemię na własność Izraelowi.                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jozue, syn Nuna, który ci służy, on tam wejdzie. Umacniaj go, gdyż on ją poda w dziedzictwo Izraelowi.                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jozue, syn Nunów, któryć służy, ten tam wnijdzie, tegoż utwierdź; bo ją on w dziedzictwo poda Izraelowi.                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | ale Jozue, syn Nun, sługa twój, ten wnidzie za cię; tego upominaj i posilaj, a on losem podzieli ziemię Izraelowi.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jozue, syn Nuna, który ci służy, on tam wejdzie. Jemu dodaj odwagi, gdyż on wprowadzi Izraela w posiadanie [tej ziemi].                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wejdzie tam natomiast Jozue, syn Nuna, który ci pomaga. Jego natchnij odwagą, gdyż on odda ją w posiadanie Izraelowi.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jozue, syn Nuna, który stoi przed tobą, on tam wejdzie. Jego wzmacniaj, ponieważ on da ją w posiadanie Izraelowi.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wejdzie tam twój sługa Jozue, syn Nuna. Umacniaj go, on bowiem sprawi, że Izrael weźmie ten kraj w posiadanie.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wejdzie tam twój sługa Jozue, syn Nuna. Umacniaj go, bo on to wprowadzi Izraela w posiadanie tej ziemi.                                       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jehoszua, syn Nuna, który stoi przy tobie, to on tam wejdzie. Wspieraj go, bo on będzie wiódł Jisraela, by wziął [tę ziemię] w dziedzictwo.   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ісус син Навина, що стоїть перед тобою, цей туди ввійде. Його підкріпи, томущо він унаслідить її Ізраїлеві.                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jezus, syn Nuna, który stoi przed tobą on tam wejdzie; jego utwierdź, gdyż on ją odda w posiadanie Israelowi.                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jozue, syn Nuna, który stoi przed tobą, on tam wejdzie'. Jego umocnił, gdyż on sprawi, że Izrael ją odziedziczy).                             |

<sup>1)</sup> <x>20 17:9-14</x>; <x>20 24:13</x>; <x>40 13:8</x>; <x>40 27:18</x>; <x>50 31:3</x>